

CV SOPHIE LE PAIH



Paseo de Salamanca, 12-5º izq.

20003 Donostia

Phone number: +34 943 42 43 46 Cellular: +34 676 32 33 08

Email: slepaih.slp@gmail.com

Birth date : 20.02.1965

Nationality : French, living between France and Spain since 1986

PROFESSIONAL BACKGROUND

TRANSLATION

Oct. 98- Now

Free-lance translator and interpreter: general and technical translations for companies and agencies (commerce, tourism, industrial catalogues, law, webs, medicine...) and for institutions; revisions, post-edition, liaison interpreter

2010

Certified Pro of Proz web site (Professional Translation Center)

2011

Collaborator of **Translators Without Borders**

PREVIOUS EXPERIENCE

Apr. 1996- Oct. 1998

SHIONOGI QUALICAPS, S.A.

Madrid

Multinational in the field of pharmaceutical industry.

Coordination between French customers and Spanish company: orders, invoicing, translation of information leaflets from Spanish to French. Service of interpreter for customers coming to the plant.

Jan. 1994 - Jun.1995

SERVICIO CENTRAL DE CURSOS DE ESPAÑOL

Madrid

Company in the field of promotion of Spanish courses for foreigners in Spain.

In charge of customers from several countries, realising information material in several languages.

May. 1990- Nov. 1992

EF ESCUELA INTERNACIONAL DE ESPAÑOL

Barcelona

EF Centre (Spanish for foreigners).

Coordination of all aspects referring to students: accommodation, leisure and activities, individual attention...as well as administrative work such as relations with other EF bureaux in Europe.

Aug. 1987- Mar. 1990

JEAN MACE, S.A.

Barcelona

Imports and Exports of medical and aesthetic material.

Translations from Spanish to French of technical and promotional leaflets, services of interpretations in several exhibitions, orders...

Oct. 1986- Mar. 1987

FRENCH CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY
IN MADRID

Madrid

Service of interpretation for several French businessmen

EDUCATION

1998-1999	General and Law Translation Course in Escuela Sampere (Madrid)
1986-1987	Master in International Business of Pontificia Comillas ICADE University (Madrid).
1982-1986	Administration and Management Degree of “École Supérieure de Commerce de LE HAVRE-CAEN” (France).

LANGUAGES

SPANISH	Bilingual. (Certificate of the Spanish Chamber of Commerce, 1985).
FRENCH	Native.
ENGLISH	Intermediate level Degree of the British Chamber of Commerce in 1984.
BASK	Level: B1

MISCELLANEOUS

Data processing	Word, Excel, Open Access, Power Point, PageMaker, Internet, Email. CAT Tools: SDL Trados / Wordfast
Leisure	Piano, Opera and Harmony- Swimming- Running- Reading